

AICLE

Tal y como se ha apuntado anteriormente, este acrónimo responde a la expresión española de *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras*. Es la versión española del término inglés *CLIL* -*Content and Language Integrated Learning*- y del francés *EMILE* -*Enseignement d'une Matière par L'Intermédiaire d'une Langue Étrangère*-.

Es posible encontrar ocasionalmente el término EICLE, aunque éste último no ha sido tan exitoso como el que nos ocupa. Utilizado como alternativa al término en español *AICLE*, presenta unas connotaciones diferentes. La E corresponde a la palabra enfoque, con lo que este acrónimo se sitúa en un nivel distinto a *AICLE*, que es un tipo de metodología. Como tal enfoque, estaría al mismo nivel que el enfoque plurilingüe o el enfoque comunicativo.

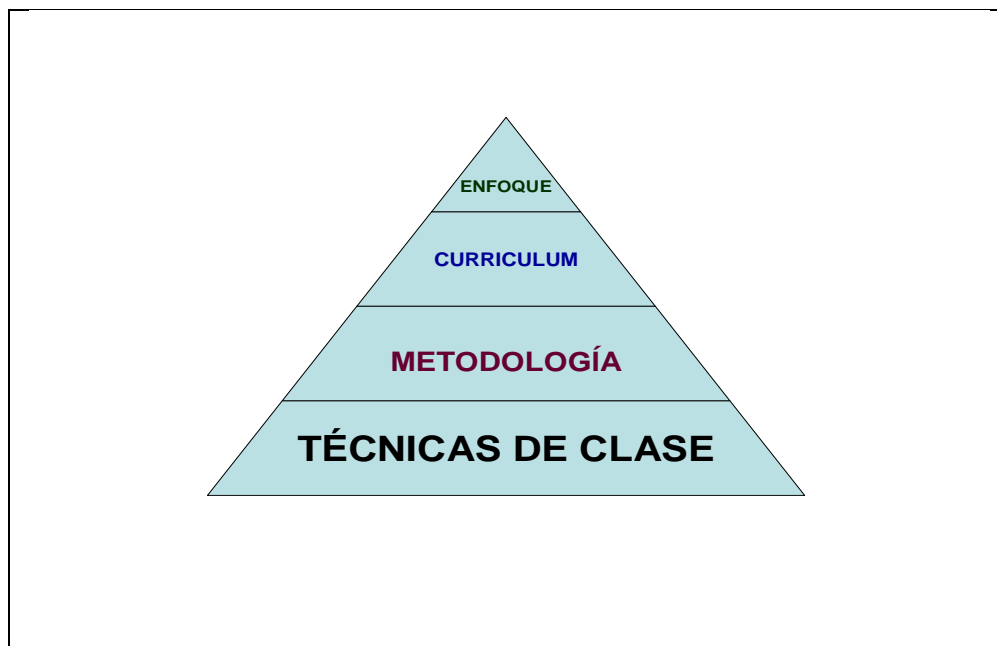


Ilustración 1. Pirámide pedagógica

En cualquier caso, cualquiera que sea la terminología empleada, la aparición del concepto CLIL-AICLE-EICLE-EMILE debe circunscribirse al entorno de la Europa de los ciudadanos, del conocimiento y de las lenguas. *AICLE* debe entenderse como la respuesta europea necesaria y adecuada a nuestro entorno, frente a otros modelos de

enseñanza basados en contenidos (CBI) o modelos de *bilingüismo*, más comúnmente utilizados en Estados Unidos y Canadá.

Se trata de un modelo aditivo de aprendizaje, que va sumando lenguas al repertorio comunicativo de cada individuo y que favorece la pluralidad lingüística y cultural del hablante.

Siguiendo el orden piramidal apuntado, el término *CLIL-AICLE* se encuentra en el nivel metodológico; se trata de una metodología educativa que supone un cambio de *medio* de instrucción y un cambio de *método* de instrucción: el nuevo medio es la *lengua extranjera* a través de la cual se aprenden los contenidos, mientras que el nuevo método hace referencia al aprendizaje integrado, colaborativo e interactivo sobre el que sustenta este tipo de metodología.

En la implantación de enseñanzas tipo *AICLE*, varias cuestiones didácticas se observan de modo regular:

- (a) es una metodología interactiva, centrada en el aprendizaje lo más posible, que propicia situaciones de comunicación real y que mantiene una tónica de tolerancia relativa frente al error;
- (b) la variedad de información a la que se expone el aprendiz es un factor determinante para su motivación, en el que el apoyo visual de cualquier tipo enriquece el *input* presentado. En este sentido las tecnologías de la información y comunicación (*TIC*) parecen ocupar una posición de primer orden en el desempeño de esta función;
- (c) el entorno en el que se desarrolla este tipo de metodología permite que se produzcan situaciones de *traslengua* o de *cambio de código* –uso alternativo e indistinto de dos lenguas- para apoyar el aprendizaje de los contenidos.

Desde el punto de vista de la política lingüística, *AICLE* no es una metodología elitista, sino una metodología que da respuesta a las necesidades educativas actuales en el entorno europeo; es una vía hacia el *plurilingüismo*, sirviendo como mecanismo para alcanzar la recomendación del *Consejo de Europa* que habla del conocimiento de tres lenguas, bajo la fórmula de *MT+2* (*mother tongue plus two other language; en español: la lengua materna más otras dos lenguas*), por parte de los ciudadanos europeos para un futuro a medio plazo.

Los informes y estudios realizados en nuestro sistema educativo demuestran que el aprendizaje de lenguas extranjeras ha sido insuficiente e incompleto en el modelo actual. Así, por ejemplo, el informe del INECSE de 2004 publicado por el Ministerio de

Educación muestra unos datos de competencia en inglés bastante bajos para el alumnado de 2º y 4º de ESO que estudian el inglés como un fin –la asignatura de lengua extranjera de su currículo escolar- y no como una lengua vehicular para el aprendizaje de otras materias –AICLE-.

	2º- ESO Media de 250 puntos	4º-ESO Media de 250 puntos
Inferior a 200	15%	17%
Entre 200 y 250	36%	36%
Superior a 250	49%	47%
Total inferior a 250	51%	53%

Tabla 2. Niveles de competencia en inglés del alumnado español de ESO. Adaptada de INECSE (2004).

En el mismo estudio, tanto para 2º como para 4º de ESO, se observa que el alumnado que ha comenzado a estudiar inglés a edad más temprana consigue un nivel superior a la media y que también consiguen este nivel superior a la media todos aquellos alumnos que están expuestos a la lengua en algún tipo de actividad extraescolar o complementaria. Por tanto, se puede deducir que hay una relación directa entre el mayor tiempo de exposición a la lengua y niveles más altos de competencia.

De todo lo anterior se puede concluir que las enseñanzas tipo *AICLE* son la alternativa al modelo de enseñanza de *lenguas extranjeras* en el sistema escolar pues ofrecen al alumnado ese mayor número de horas de exposición a la *L2* que hace incrementar el nivel de competencia.

ENFOQUE	ENFOQUE COMUNICATIVO ENFOQUE PLURILINGÜE
CURRÍCULO	CURRÍCULO INTEGRADO
METODOLOGÍA	METODOLOGÍA AICLE/CLIL
ASIGNATURAS	LENGUAS ASIGNATURAS NO LINGÜÍSTICAS
PROFESORES PARTICIPANTES	PROFESORES LINGÜISTAS PROFESORES NO LINGÜISTAS

Tabla 3. Concreción de las enseñanzas tipo AICLE.

AICLE-CLIL es un término amplio, que da cobijo a distintos sub-modelos desarrollados en otros tantos sistemas educativos. Acuñado en la década de 1990, se entiende como la metodología en la que la lengua y el contenido no lingüístico desarrollan un papel curricular conjunto. Se desarrolla mediante la enseñanza de una materia no lingüística a través de una segunda lengua, en la que los profesores de materias lingüísticas y no lingüísticas trabajan en equipo, en apoyo o coordinadamente. *CLIL* ofrece la oportunidad de que los alumnos aprendan una lengua y los contenidos de una asignatura sin sobrecargar el horario escolar y sin menoscabar las oportunidades de adquirir los contenidos propios de cualquier materia escolar.

Las características que definen a los programas tienen que ver con la franja de edad de los escolares que participan de este tipo de aprendizaje, el contexto sociolingüístico en el que se inscribe, el grado de exposición a la *lengua segunda*, el profesorado participante –tanto el lingüista como el no lingüista-, el *discurso de aula* y las lenguas que coexisten en el aula, la proporción de lengua y contenidos no lingüísticos desarrollados en el programa, etc.

En función de lo anterior, hay ciertas variaciones entre un modelo y otro, aunque los expertos se inclinan por establecer el siguiente patrón de funcionamiento de las enseñanzas *CLIL*:

Edad aproximada	Tipo de exposición	Características
6-10 años	Baños de lengua (<i>language showers</i>)	Sesiones de entre 30 minutos y una hora, por día.
10-14 años	Encuentros lingüísticos (<i>language encounters</i>)	Bloques horarios previos o paralelos a la instrucción lingüística formal.
14-19 años	Aprendizaje integrado (<i>dual-focused learning</i>)	Propiamente dicho, con el doble objetivo del aprendizaje de la lengua y los contenidos no lingüísticos, con una dedicación de entre 5 y 10 horas semanales.
16-19 años	Construcción de la competencia (<i>competence building</i>)	Sin delimitación, pero enfocada para los estudiantes que siguen cursos de formación profesional.

Tabla 4. Modelos *CLIL*, según la edad del alumnado participante.

Desde el punto de vista del *aprendizaje* de la lengua, el modelo *AICLE* es el responsable de lo siguiente:

- (a) el aumento de la calidad y la cantidad del *input* recibido por los alumnos durante el período de instrucción escolar,
- (b) el incremento de la calidad y la cantidad de *output* producido también por los mismos alumnos,
- (c) el estímulo de los procesos de interacción entre hablantes en la lengua vehicular del programa,
- (d) la transformación del concepto de la lengua, que se convierte en el medio para aprender y no en el objetivo de aprendizaje,
- (e) la producción, por tanto, de un aprendizaje lingüístico incidental, en vez de intencional.

Desde el punto de vista de la contribución al sistema educativo, las enseñanzas tipo *AICLE*:

- (a) favorecen la transversalidad y *crosscurricularidad* en los procesos de aprendizaje de los contenidos escolares,
- (b) hacen cobrar a los procesos de aprendizaje una importancia necesaria frente a los productos del aprendizaje y a la mera relación de contenidos curriculares,
- (c) favorecen un tipo de currículum procedimental, basado en *tareas*, y que utiliza el *trabajo por proyectos* de modo frecuente.

Las materias no lingüísticas que se desarrollan en la lengua extranjera varían de una experiencia educativa a otra y, al observar los distintos proyectos bilingües que se desarrollan en cada uno de los centros, encontramos ejemplos de casi todas las asignaturas del currículum escolar: Conocimiento del Medio en Primaria, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales en Secundaria, Educación Física, Matemáticas o, incluso, Tecnología.

No todo son parabienes, habiéndose encontrado algunos déficits en el modelo *AICLE*, que son descritos por los autores teóricos y observados en las experiencias publicadas. La relación de los mismos se puede resumir de la siguiente forma:

- (a) cierta necesidad de tiempo extra pues el desarrollo de los contenidos de las materias no lingüísticas en la *lengua extranjera* demanda un ritmo distinto al desarrollo de los mismos contenidos en la *primera lengua*, al menos en las primeras fases de desarrollo de los proyectos;
- (b) necesidad de proveer a los alumnos con los recursos comunicativos necesarios para que la interacción entre ellos, en el trabajo grupal, se desarrolle en la

lengua extranjera y en un nivel de *interlengua* alejado del llamado *input* basura (*junky input*);

- (c) la situación excepcional de los primeros años de pilotaje, en los que la evaluación del modelo es muy positiva, genera la duda de lo que pasará cuando el modelo *AICLE-CLIL* no esté en fase de experimentación y esté extendido a todo el sistema escolar;
- (d) la falta de profesorado suficientemente cualificado para desarrollar una enseñanza tipo *AICLE*; en especial, el profesorado de materias no lingüísticas que desarrollan su docencia en la segunda lengua.